

Ogólne Warunki Zamówień (OWZ)	General Terms and Conditions of Purchase (GTCP)
<p><b>I. DEFINICJE</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>OWZ – oznacza niniejsze Ogólne Warunki Zamówień Grupy Synthos.</li> <li>Umowa – oznacza umowę sprzedaży zawartą przez Kupującego i Sprzedającego wraz z załącznikami stanowiącymi jej integralną część, w tym niniejszymi OWZ.</li> <li>Produkt(y) – oznacza wszystkie lub poszczególne przedmioty wskazane w Zamówieniu, które mają stanowić przedmiot umowy sprzedaży lub innej podobnej umowy, w szczególności: urządzenia, armatura, narzędzia, materiały, części eksploatacyjne i zamienne oraz substancje chemiczne i ich mieszaniny.</li> <li>Kupujący – oznacza SYNTHOS S.A. i/lub jakąkolwiek inną spółkę wchodzącą w skład Grupy Synthos, w zależności od tego, która z nich jest stroną Umowy.</li> <li>Sprzedający – oznacza dowolny podmiot krajowy lub zagraniczny, bądź osobę fizyczną zbywającą Produkty do Kupującego.</li> <li>Strona, Strony - oznacza Kupującego, Sprzedającego lub obie strony Umowy.</li> <li>Zamówienie – zamówienie zakupu złożone przez Kupującego, podpisane przez osobę/osoby upoważnione do reprezentowania Kupującego.</li> </ol> <p><b>II. WSTĘP</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Niniejsze OWZ określają zasady dotyczące praw, obowiązków i zakresu odpowiedzialności Stron odnośnie do Umów w zakresie sprzedaży Produktów do Kupującego i stanowią integralną część wszystkich ww. Umów.</li> <li>W przypadku, gdy którekolwiek z postanowień OWZ okaże się sprzeczne z postanowieniami Umowy, wówczas obowiązujące będą postanowienia Umowy.</li> <li>Niniejsze OWZ obowiązują, o ile Kupujący i Sprzedający nie dokonali innych pisemnych ustaleń w tym zakresie.</li> </ol>	<p><b>I. DEFINITIONS</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>GTCP – shall mean these General Terms and Conditions of Purchase of Synthos Group.</li> <li>Contract – shall mean the sales contract concluded between the Buyer and the Seller, with attachments which constitute the integral part thereof, including these GTCP.</li> <li>Product(s) – shall mean all or individual items referred to in the Purchase Order which are supposed to constitute the subject of the sales contract or of another similar contract, in particular: devices, fittings, tools, materials, wear parts, and spare parts as well as chemical substances and mixtures thereof.</li> <li>Buyer – shall mean SYNTHOS S.A. and/or any other company within the Synthos Group, depending on whether any of them is the party to the Contract.</li> <li>Seller – shall mean any domestic or foreign entity or a natural person transferring ownership of the Products to the Buyer.</li> <li>Party, Parties – shall mean the Buyer, the Seller or both parties to the Contract.</li> <li>Purchase Order – purchase order placed by the Buyer, signed by (a) person(s) authorised to represent the Buyer.</li> </ol> <p><b>II. PREAMBLE</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>These GTCP define the terms and conditions regarding the rights, responsibilities and scope of liability of the Parties relating to Contracts for the sale of the Products to the Buyer and constitute an integral part of all above-mentioned Contracts.</li> <li>If any of the provisions of the GTCP proves to be inconsistent with the provisions of the Contract, then the provisions of the Contract shall prevail.</li> <li>These GTCP shall be effective unless the Buyer and the Seller agree otherwise in writing in this respect.</li> </ol>

<p>4. W przypadku, gdy którekolwiek z postanowień OWZ okaże się sprzeczne z dokumentami innymi niż Umowa (np. Ogólne Warunki Sprzedającego), wówczas pierwszeństwo mają niniejsze OWZ.</p> <p>5. Jeśli Strony wiąże ramowa Umowa w oparciu o niniejsze OWZ, to niniejsze OWZ obowiązują dla każdego Zamówienia, bez konieczności odrębnego ich doręczania do Sprzedającego.</p> <p><b>III. ZAWARCIE UMOWY</b></p> <p>1. Strony mogą zawrzeć Umowę poprzez:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>podpisanie przez Strony umowy sporządzonej w formie pisemnej,</li> <li>pisemne potwierdzenie przez Sprzedającego Zamówienia Kupującego.</li> </ol> <p>2. Potwierdzenie Zamówienia przez Sprzedającego winno zostać dokonane w ciągu 3 (trzech) dni kalendarzowych, liczonych od dnia wysłania przez Kupującego do Sprzedającego kopii cyfrowej podpisanego Zamówienia pocztą elektroniczną.</p> <p>3. W przypadku braku potwierdzenia lub braku wniesienia uwag przez Sprzedającego do przesłanego przez Kupującego Zamówienia w terminie wskazanym w punkcie 2 niniejszego artykułu, przedmiotowe Zamówienie uznaje się za potwierdzone przez Sprzedającego bez zastrzeżeń.</p> <p><b>IV. WARUNKI DOSTAW</b></p> <p>1. Wymagane jest umieszczanie numeru Zamówienia na wszystkich dokumentach dostawy.</p> <p>2. Bez względu na ustaloną regułę Incoterms®, Sprzedający zobowiązany jest wystawić i dostarczyć razem z Produktem oraz drogą elektroniczną na adres osoby kontaktowej wskazanej w Zamówieniu, poniższe dokumenty:</p>	<p>4. If any of the provisions of the GTCP prove to be inconsistent with documents other than the Contract (e.g. General Terms and Conditions of the Seller), then these GTCP shall take precedence.</p> <p>5. If the Parties are bound by the frame Agreement based on these GTCP, then these GTCP shall be effective for each Purchase Order, without the requirement of them being delivered separately to the Seller.</p> <p><b>III. CONCLUSION OF THE CONTRACT</b></p> <p>1. The Parties may conclude the Contract through:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>the Parties signing the contract made in writing,</li> <li>confirmation by the Seller of the Buyer's Purchase Order in written or electronic form.</li> </ol> <p>2. The Seller shall confirm the Purchase Order within 3 (three) calendar days starting from the date of the Buyer sending to the Seller via an e-mail a digital copy of a signed Purchase Order.</p> <p>3. If there is no confirmation or the Seller does not submit comments to the Purchase Order which has been sent by the Buyer, within the period defined in point 2 of this article, the Purchase Order in question shall be deemed confirmed without reservations by the Seller.</p> <p><b>IV. TERMS AND CONDITIONS OF DELIVERIES</b></p> <p>1. Purchase Order number must be placed on all delivery documents.</p> <p>2. Irrespective of the agreed Incoterms®, the Seller is obliged to issue and deliver with the Product and via the e-mail to the address of the contact person specified in the Purchase Order the following documents:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>proof of delivery: packing list with specified list and quantity of the delivered Product.</li> <li>waybill or its electronic equivalent in case of deliveries by courier.</li> </ol>
---	---

<p>a. dowód dostawy: list załadunkowy z wyspecyfikowaną listą i ilością dostarczanego Produktu;</p> <p>b. list przewozowy lub jego elektroniczny odpowiednik w przypadku dostaw kurierskich;</p> <p>c. oryginał faktury - w przypadku, gdy odprawa celna jest w gestii Kupującego; w pozostałych przypadkach faktura może zostać doślana pocztą;</p> <p>d. dokument potwierdzający pochodzenie Produktu - w przypadku, gdy odprawa celna jest w gestii Kupującego;</p> <p>e. wymagane w specyfikacji Kupującego lub przepisami prawa atesty materiału, certyfikaty analiz, testów i zezwoleń na użytkowanie dostarczonych Produktów;</p> <p>f. kompletną dokumentację techniczną sporządzoną w języku polskim, niezbędną do prawidłowego montażu na miejscu użycia, prawidłowego uruchomienia i obsługi Produktu</p> <p>g. w przypadku dostaw Produktów w postaci substancji chemicznych lub ich mieszanin wymagane są ponadto:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>certyfikat kontroli jakości;</li> <li>świadcstwo czystości opakowania (w przypadku używanych opakowań).</li> </ol> <p>3. W przypadku dostaw substancji chemicznych lub ich mieszanin, Sprzedający jest zobowiązany do doręczenia Kupującemu przed realizacją dostawy aktualnej Karty Charakterystyki Substancji Niebezpiecznej (MSDS).</p> <p>4. W przypadku braku przy dostawie któregośkolwiek z dokumentów wskazanych w punktach 2 i 3 i/lub w braku w tychże dokumentach numeru Zamówienia, Produkt zostanie zatrzymany na koszt Sprzedającego aż do momentu otrzymania wyżej wymienionych poprawnych dokumentów.</p>	<p>c. original copies of invoices - in case if the customs clearance lies within the responsibility of the Buyer; in other cases, an invoice may be sent by post.</p> <p>d. certificate of the origin of the Product - in case if the customs clearance lies within the responsibility of the Buyer.</p> <p>e. Material approvals, certificates of analyses, tests, and permissions for use of the delivered Products, required in the Buyer's specification or by the provisions of law.</p> <p>f. complete technical documentation drawn up in Polish language, required for proper installation at the site of use, proper start-up and operation of the Product</p> <p>g. in case of deliveries of the Products in the form of chemical substances or mixtures thereof, the following additional documents are required:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>quality control certificate;</li> <li>package cleanness certificate (in case of the reusable packages).</li> </ol> <p>3. In case of deliveries of chemical substances or the mixtures thereof, the Seller is obliged to provide the Buyer with the current Material Safety Data Sheet (MSDS) prior to the performance of the delivery.</p> <p>4. If the delivery lacks any of the documents specified in points 2 and 3 and/or if these documents lack the Purchase Order number, the Product shall be detained at the Seller's cost until the above-mentioned, correct documents have been delivered.</p> <p>5. The following data must be placed at each package of the Product:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>name of the Seller</li> <li>name of the Buyer,</li> <li>place of delivery,</li> <li>Purchase Order no. / Contract no.,</li> <li>name of the Product in Buyer's language,</li> </ol>
--	---

<p>5. Na każdym opakowaniu Produktu muszą być umieszczone następujące dane:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>nazwa Sprzedającego</li> <li>nazwa Kupującego,</li> <li>miejsce dostawy,</li> <li>nr zamówienia / nr Umowy,</li> <li>nazwa Produktu w języku Kupującego,</li> <li>numer porządkowy opakowania / łączna ilość opakowań danego Produktu – w przypadku, gdy Produktem są urządzenia dostarczane w kilku opakowaniach,</li> <li>waga brutto i netto,</li> <li>dodatkowo w przypadku dostaw substancji chemicznych lub ich mieszanin: <ol style="list-style-type: none"> <li>data ważności</li> <li>nr partii / szarży.</li> </ol> </li> </ol> <p>6. Przedmiotem Zamówienia może być dostawa Produktu wraz z usługami towarzyszącymi, których realizacja nie wymaga wprowadzania zmian w istniejącej infrastrukturze technicznej Kupującego (takimi jak: montaż, podłączenie, uruchomienie lub próby odbiorowe). W takim przypadku realizacja przedmiotu Umowy musi przejść procedurę odbioru technicznego, przy udziale pracowników Kupującego, potwierdzającą zgodność realizacji przedmiotu Umowy z warunkami Umowy oraz dostarczenia wszelkich wymaganych dokumentów niezbędnych do dopuszczenia Produktów do pracy, zgodnie z punktami 2e oraz 2f. Pozytywny odbiór przedmiotu Umowy potwierdzony obustronnie podpisanym protokołem odbioru, stanowi podstawę do wystawienia przez Sprzedającego faktury VAT.</p> <p>7. Dostawca gwarantuje dostępność części zamiennych i szybkozużywających się dla wykonanych lub / i dostarczonych Produktów przez okres 5 lat od dostawy, które zobowiązuje się dostarczać na podstawie odrębnie zawieranych umów.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>package number / total number of packages of a given Product – if devices delivered in several packages constitute the Product,</li> <li>gross and net weigh,</li> <li>additionally, in case of deliveries of chemical substances or mixtures thereof: <ol style="list-style-type: none"> <li>expiry date</li> <li>lot and batch number.</li> </ol> </li> </ol> <p>6. The subject of the Purchase Order may be the delivery of the Product with additional services the performance of which does not require introducing changes to the Buyer's existing technical infrastructure (such as assembly, connection, start-up or commissioning). In such a case, the performance of the subject of the Contract must undergo the procedure of technical acceptance attended by the Buyer's employees, to prove the compliance of the performance of the Contract with the conditions of the Contract and the delivery of any documents required for the Products to be cleared for operation, pursuant to points 2e and 2f. Successful technical acceptance of the subject of the Contract, approved bilaterally with a signed certificate of acceptance, constitutes the basis for the issuance of a VAT invoice by the Seller.</p> <p>7. The Seller shall guarantee the availability of spare parts and wear parts for the produced and / or delivered Products for the period of 5 years of the date of the delivery, which it undertakes to deliver based on separately concluded agreements.</p> <p>8. The Buyer is entitled to audit the performance of the subject of the Contract at each stage of its performance. The Buyer shall inform the Seller about the intention to perform the audit with at least 3 days' notice.</p> <p>9. The Buyer's warehouse is open on business days (Monday until Friday) from 7 a.m. until 1 p.m.</p>
--	--

<p>8. Kupujący ma prawo do audytu realizacji przedmiotu Umowy na każdym etapie jej realizacji. O zamiarze przeprowadzenia audytu Kupujący poinformuje Sprzedającego z co najmniej 3-dniowym wyprzedzeniem.</p> <p>9. Magazyn Kupującego jest czynny w dni robocze od poniedziałku do piątku, w godzinach od 07.00 do 13.00.</p> <p><b>V. WARUNKI PŁATNOŚCI</b></p> <p>1. Sprzedający zobowiązany jest umieszczać na fakturach numer Zamówienia. W przypadku jego braku, Kupujący ma prawo nie przyjąć takiej faktury i zażądać od Sprzedającego właściwie przygotowanego dokumentu.</p> <p>2. W przypadku zaistnienia niezgodności pomiędzy wystawioną przez Sprzedającego fakturą sprzedaży Produktu a warunkami Umowy, Kupujący zastrzega sobie prawo wstrzymania płatności niezgodnej faktury do chwili jej skorygowania przez Sprzedającego, bez konieczności ponoszenia jakichkolwiek dodatkowych kosztów przez Kupującego.</p> <p>3. Płatność za wykonanie Umowy Kupujący realizuje w formie przelewu na rachunek bankowy Sprzedającego, potwierdzony przez osoby uprawnione do reprezentacji Sprzedającego. Jako datę zapłaty uważa się dzień obciążenia rachunku bankowego Kupującego.</p> <p>4. Strony oświadczają, że są podatnikami VAT czynnymi.</p> <p><b>VI. REKLAMACJE:</b></p> <p>1. Reklamacje jakościowe:</p> <p>a. Jeżeli dostarczony Produkt nie posiada właściwości wskazanych w Zamówieniu, Kupujący ma prawo do złożenia reklamacji jakościowej dostarczonego Produktu w terminie 30 (trzydziestu) dni roboczych od daty dostawy do miejsca określonego w Zamówieniu.</p>	<p><b>V. PAYMENT TERMS</b></p> <p>1. The Seller is obliged to place the Purchase Order number on invoices. If the Purchase Order number is missing from the invoice, the Buyer is entitled to refuse to accept it and demand a properly prepared document from the Seller.</p> <p>2. Shall there be any non-compliance between the Product sale invoice issued by the Seller and the conditions of the Contract, the Buyer reserves the right to withhold the payment of a non-compliant invoice until it has been corrected by the Seller, without the need of bearing of any additional costs by the Buyer.</p> <p>3. The Buyer shall make the payment for the performance of the Contract in the form of a bank transfer to the Seller's bank account, confirmed by persons authorised to represent the Seller. The date of payment shall be deemed the date of debiting the Buyer's bank account.</p> <p>4. The Parties declare that they are active VAT payers.</p> <p><b>VI. COMPLAINTS:</b></p> <p>1. Quality complaints:</p> <p>a. Shall the delivered Product not have the properties defined in the Purchase Order; the Buyer is entitled to file a complaint regarding the quality of the delivered Product within 30 (thirty) business days of the date of the delivery to the place defined in the Purchase Order.</p> <p>b. If the Product delivered by the Seller fails to fulfil the quality requirements defined in the Contract, the Buyer, exercising its rights resulting from the guarantee or warranty, is entitled, in particular, to demand the Seller to replace the delivered Product for the Product which fulfils the quality requirements at the Seller's expense.</p>
--	---

<p>b. Jeżeli Produkt dostarczony przez Sprzedającego nie będzie spełniał wymagań jakościowych zawartych w Umowie, w ramach realizacji uprawnień z gwarancji lub rękojmi Kupujący jest w szczególności uprawniony do żądania wymiany przez Sprzedającego dostarczonego Produktu na Produkt spełniający wymagania jakościowe na koszt Sprzedającego. Wszelkie koszty związane z wywozem oraz ponownym przywozem wymienionego Produktu lub wymienianej partii Produktu oraz wszelkie udokumentowane koszty, poniesione przez Kupującego z powodu takiej wymiany ponosi Sprzedający.</p> <p>c. Jeżeli Sprzedający będzie chciał odrzucić zastrzeżenia jakościowe Kupującego, to w przypadku dostaw Produktu w postaci substancji chemicznych i ich mieszanin - spory dotyczące wymagań jakościowych zawartych w Umowie będą rozstrzygane przez SGS. Orzeczenie SGS jako jednostki niezależnej będzie ostateczne i obowiązujące dla obu Stron. Obligatoryjnym dokumentem będzie Raport Kontrolny SGS. Koszty wspomnianej ekspertyzy pokryte zostaną przez Kupującego jedynie wówczas, gdy jego reklamacja będzie bezpodstawna.</p> <p>2. Reklamacje ilościowe:</p> <p>a. Kupujący poinformuje o wadach ilościowych niezwłocznie po otrzymaniu Produktu w miejscu określonym w Zamówieniu, lecz nie później niż 14 (czternaście) dni roboczych od daty dostawy.</p> <p>b. Dla dostaw w autocysternach, Kupujący ma prawo zgłaszania reklamacji ilościowej w przypadku, kiedy różnica pomiędzy wagą</p>	<p>Any expenses related to sending back and re-delivery of the Product or Product lot being replaced and any documented expenses borne by the Buyer due to such replacement shall be covered by the Seller.</p> <p>c. Shall the Seller want to reject the Buyer's quality reservations, then, if the Product is delivered in the form of chemical substances or mixtures thereof - disputes regarding quality requirements defined in the Contract shall be resolved by SGS. The SGS declaration as that of an independent entity's shall be final and binding for both Parties. The SGS control report shall be the obligatory document. The costs of the said verification shall be borne by the Buyer only when its complaint is unfounded.</p> <p>2. Quantity complaints:</p> <p>a. The Buyer shall report quantitative defects immediately upon the receipt of the Product at the place defined in the Purchase Order, but not later than 14 (fourteen) business days from the date of the delivery.</p> <p>b. In case of deliveries in road tank cars, the Buyer is entitled to file complaints regarding quantity if the difference between the weight declared by the seller and the weight ascertained by the Buyer exceeds 60 kg.</p> <p>c. For other deliveries performed by road transport, the Buyer is entitled to file quantitative complaints in case of the occurrence of discrepancies between the weight or quantity declared by the Seller and the weight or quantity ascertained by the Buyer.</p> <p>d. In case of deliveries by performed by railway transport, the Buyer is entitled to file complaints regarding quantity if the difference between the weight declared by the seller and the</p>
--	--



<p>deklarowaną przez Sprzedającego a wagą stwierdzoną przez Kupującego przekracza 60 kg.</p> <p>c. Dla pozostałych dostaw realizowanych transportem samochodowym, Kupujący ma prawo zgłaszania reklamacji ilościowych w sytuacji wystąpienia niezgodności pomiędzy wagą lub ilością deklarowaną przez Sprzedającego a wagą lub ilością stwierdzoną przez Kupującego.</p> <p>d. Dla dostaw realizowanych transportem kolejowym, Kupujący ma prawo zgłaszania reklamacji ilościowej w przypadku, kiedy różnica pomiędzy wagą deklarowaną przez Sprzedającego, a wagą stwierdzoną przez Kupującego przekracza 0,5%.</p> <p>e. Dla dostaw wyrobów akcyzowych, Kupujący ma prawo zgłaszania reklamacji ilościowej bez stosowania limitów tolerancji wskazanych w niniejszym ustępie, zgodnie z obowiązującymi przepisami.</p> <p>3. Sprzedający zobowiązany jest do zajęcia stanowiska w przedmiocie zgłoszonej przez Kupującego reklamacji w terminie 2 (dwóch) dni roboczych od dnia zgłoszenia wady w formie pisemnej lub drogą elektroniczną. Stanowisko, o którym jest mowa w zdaniu poprzedzającym, zostanie doręczone Kupującemu w takiej formie, w jakiej Sprzedający otrzyma zgłoszenie wady.</p> <p>4. Jeżeli w okresie gwarancji lub rękojmi udzielonej dla Produktu zostaną stwierdzone wady/uchybień powstające z winy Sprzedającego, to Sprzedający, po otrzymaniu reklamacji Kupującego, zobowiązuje się przystąpić do bezpłatnego usunięcia wad w terminie do 7 (siedmiu) dni od daty zgłoszenia reklamacji przez Kupującego, chyba, że w treści Zamówienia oznaczono inaczej.</p>	<p>weight ascertained by the Buyer exceeds 0.5%.</p> <p>e. For deliveries of excise goods, the Buyer is entitled to file quantitative complaints without the use of tolerance limits indicated in this section, in accordance with the applicable provisions.</p> <p>3. The Seller is obliged to take a stance regarding the complaint filed by the Buyer within 2 (two) business days from the date of reporting a defect in a written form or by electronic means. The stance referred to in the preceding sentence shall be delivered to the Buyer in the same form in which the Seller has received the defect report.</p> <p>4. If defects/errors caused by the fault of the Seller are found in the Product within the guarantee period, then the Seller, following the receipt of a complaint from the Buyer, undertakes to remove the defects free of charge within 7 (seven) days of the date of filing the complaint by the Buyer unless stated otherwise in the Purchase Order.</p> <p>5. If the Seller does not solve the complaint on time or solves it in an improper way, the Buyer shall be entitled to have the defects/errors removed or repaired by third parties. In such a case the guarantee or warranty is still valid and shall be extended by the period of standstill and repair.</p> <p><b>VII. CONTRACTUAL PENALTIES</b></p> <p>1. Unless otherwise stated in the text of the Purchase Order, in case of the delay in the performance of the subject of the Contract, the Seller shall pay the Buyer a contractual penalty at the amount of 0.2% of the value of the Contract for each commenced day of delay.</p> <p>2. Unless otherwise stated in the text of the Purchase Order, if the Seller fails to take action upon the complaint submitted, the Buyer has the right to charge the Seller with a penalty of 100.00 PLN (in words: one</p>
---	---

<p>5. W przypadku nieterminowego lub niewłaściwego rozwiązania reklamacji przez Sprzedającego, Kupujący ma prawo zlecić usunięcie lub naprawę wady/uchybień osobom trzecim na koszt Sprzedającego. W takim przypadku gwarancja lub rękojnia dalej funkcjonuje i zostaje przedłużona o czas postępu i naprawy.</p>	<p>hundred Polish zloty) for each day of delay exceeding 2 (two) business days starting from the date of the receipt of the Buyer's notification regarding the complaint.</p>
<p><b>VII. KARY UMOWNE</b></p> <p>1. O ile w treści Zamówienia nie wskazano inaczej, w przypadku opóźnienia w realizacji przedmiotu Umowy, Sprzedający zapłaci Kupującemu karę umowną w wysokości 0,2% wartości Umowy za każdy rozpoczęty dzień opóźnienia.</p> <p>2. O ile w treści Zamówienia nie wskazano inaczej, w przypadku niepodjęcia przez Sprzedającego działań na zgłoszoną reklamację, Kupujący ma prawo do naliczenia Sprzedającemu kary w wysokości 100,00 PLN (słownie: sto złotych) za każdy dzień opóźnienia powyżej 2 (dwóch) dni roboczych, liczonych od daty otrzymania zgłoszenia Kupującego w przedmiocie reklamacji.</p> <p>3. Sprzedający zapłaci Kupującemu karę umowną 0,1% wartości netto Zamówienia za każdy dzień opóźnienia w usunięciu wad stwierdzonych przy odbiorze i w okresie gwarancji lub rękojmi, liczony od dnia wyznaczonego na usunięcie wad, stosownie do punktu 4 Art. VII.</p> <p>4. Kary za nieprzestrzeganie przepisów BHP:</p> <p>a. W przypadku wykonywania na terenie zakładu Kupującego prac wymagających zastosowania sprzętu ochrony indywidualnej, Sprzedający zapłaci Kupującemu karę w wysokości 50,00 PLN (słownie: pięćdziesiąt złotych) za każdy brakujący element sprzętu ochrony indywidualnej.</p> <p>b. Sprzedający zapłaci Kupującemu karę umowną w wysokości 10 000,00 PLN (słownie: dziesięć tysięcy złotych)</p>	<p>3. The Seller shall pay the Buyer the contractual penalty of 0.1% of the net value of the Purchase Order for each day of delay in removing defects found upon the receipt and during the guarantee or warranty period, starting from the date designated for the removal of the defects, pursuant to point 4, Art. VI.</p> <p>4. Penalties for non-observance of OHS provisions:</p> <p>a. If the works which require the use of personal protection equipment are conducted at the Buyer's premises, the Seller shall pay the Buyer a penalty of 50.00 PLN (in words: fifty Polish zlotys) for each missing element of the personal protection equipment.</p> <p>b. The Seller shall each time pay the Buyer a contractual penalty of 10,000.000 PLN (in words: ten thousand Polish zlotys) for the detection of the fact that the Seller's employee, during work or being at the Buyer's premises, is under the influence of alcohol or other intoxicants, psychotropic substances, substitute drugs or precursors. The term "under the influence of alcohols" shall be construed as any breath alcohol content or blood alcohol concentration confirmed by tests conducted by the Buyer's plant security personnel or by other institutions/bodies designated by the Buyer.</p> <p>c. Smoking of tobacco products and use of fire is strictly prohibited at the Buyer's premises, except for places clearly designated for those purposes. The Seller shall pay the Buyer a contractual penalty of 5,000.00 PLN</p>



<p>każdorazowo w razie wykrycia faktu, że pracownik Sprzedającego w czasie pracy lub w trakcie przebywania na terenie Kupującego jest pod wpływem alkoholu lub innych środków odurzających, substancji psychotropowych, środka zastępczego lub prekursora. Pod pojęciem „pod wpływem alkoholu” rozumie się każde stężenie alkoholu w wydychanym powietrzu lub krwi potwierdzone badaniami przez zakładową służbę ochrony Kupującego lub inne wskazane przez Kupującego instytucje/organy.</p> <p>c. Na terenie Kupującego obowiązuje całkowity zakaz palenia wyrobów tytoniowych i używania ognia, za wyjątkiem miejsc wyraźnie do tego przeznaczonych. Sprzedający zapłaci Kupującemu karę umowną w wysokości 5 000,00 PLN (słownie: pięć tysięcy złotych) każdorazowo w razie wykrycia faktu, że pracownik Sprzedającego w czasie pracy lub w trakcie przebywania na terenie Kupującego używał ognia w miejscach do tego niewyznaczonych.</p> <p>d. Sprzedający lub inny podmiot, któremu Sprzedający zleci dostawę Produktu do Kupującego, zobowiązani są podczas dostawy do przestrzegania przepisów przeciwpożarowych oraz przepisów ruchu drogowego obowiązujących na terenie Kupującego. Osoby przebywające w strefach i przestrzeniach zagrożonych wybuchem, w szczególności osoby nadzorujące rozładunek surowców w tych strefach i przestrzeniach, mają być bezwzględnie wyposażone w ubrania antyelektrostatyczne, obuwie z podeszwami antyelektrostatycznymi oraz narzędzia nieiskrzące. Sprzedający</p>	<p>(in words: five thousand Polish zlotys) for each detection of the fact that the Seller's employee, during work or being at the Buyer's premises, used fire in places in which it is not allowed.</p> <p>d. The Seller or other entity which will be ordered by the Seller to deliver the Product to the Buyer is obliged to comply with fire regulations and road traffic rules applicable at the Buyer's premises during the delivery. Persons occupying the areas and spaces under risk of explosion, in particular persons who supervise the unloading of raw materials in those areas and spaces, must be unconditionally equipped with ESD clothes, shoes with ESD soles and non-sparking tools. The Seller shall pay the Buyer a penalty of 500.00 PLN (in words: five hundred Polish zlotys) for each instance of documented breach of OHS provisions.</p> <p>5. The Buyer is entitled to claim damages exceeding the amount of the contractual penalty on general terms.</p> <p><b>VIII. FORCE MAJEURE:</b></p> <p>1. The Parties shall be exempt from liability for partial or complete non-performance of contractual obligations if the non-performance results from the circumstances of force majeure. Force majeure shall mean an event or circumstance or a combination of events and circumstances, independent from the will of the Party, which fully or to a significant extent prevent the Party from fulfilling its obligations under this Contract if the Party could not prevent, overcome or contain such results by acting with due diligence. The following events, in particular, shall be deemed to be the cases of force majeure: riot, wars, general strikes, extended widespread shut-down of railway, road and/or waterway transport services to</p>
--	---

<p>zapłaci Kupującemu karę w wysokości 500,00 PLN (słownie: pięćset złotych) za każdorazowe udokumentowane naruszenie ww. postanowień.</p> <p>5. Kupujący uprawniony jest do dochodzenia odszkodowania przewyższającego wysokość kary umownej na zasadach ogólnych.</p> <p><b>VIII. SIŁA WYŻSZA:</b></p> <p>1. Strony powinny być zwolnione od odpowiedzialności za częściowe albo pełne niewykonanie zobowiązań z Umowy w przypadku, jeśli to nastąpiło wskutek okoliczności siły wyższej. Siła wyższa oznacza zdarzenie lub okoliczność albo kombinację zdarzeń i okoliczności, niezależnych od woli Strony, które całkowicie lub w znacznym stopniu uniemożliwiają Stronie wykonywanie zobowiązań wynikających z Umowy, o ile takim skutkiem dana Strona nie mogła zapobiec, przewyciężyć ich lub ograniczyć poprzez działanie z należytą starannością. Za przypadki wystąpienia siły wyższej uważane będą w szczególności zdarzenia takie jak: rozruchy, wojny, strajki generalne, przedłużone powszechne przerwy transportu kolejowego, drogowego i/lub wodnego w takim zakresie, w jakim utrudniają one dostawę lub czynią ją niemożliwą. Trudności związane z dostępnością Produktów lub siłą roboczą nie będą uważane za siłę wyższą.</p> <p>2. Strona powołująca się na przypadek siły wyższej poinformuje drugą stronę w terminie 3 (trzech) dni roboczych od daty zaistnienia przypadku siły wyższej. Informacja ta zostanie przekazana listem poleconym. Jeśli przypadek siły wyższej nie zostanie udokumentowany przez powołującą się Stronę w liście poleconym, to Strona ta traci swe uprawnienia do powoływania się na przypadek siły wyższej.</p> <p>3. Przypadek siły wyższej i jej wpływ na zobowiązania Stron wynikające z Umowy potwierdzone zostaną przez Krajową Izbę</p>	<p>an extent which hinder the delivery or make it impossible. Difficulties related to the availability of Products to the workforce shall not be deemed to be force majeure.</p> <p>2. The Party citing the instance of force majeure shall inform the other Party about the occurrence of the instance of force majeure within 3 (three) business days from the date of the occurrence of such a case. This information shall be delivered by registered mail. If the instance of force majeure shall not be documented by the citing Party in a registered letter, then this Party shall lose its rights to refer to force majeure.</p> <p>3. The instance of force majeure and its effect on the obligations of the Parties under this Contract shall be confirmed by the National Chamber of Commerce competent for the Party affected by the circumstances of force majeure.</p> <p><b>IX. PERSONAL DATA</b></p> <p>Due to the fact that personal data may be processed as part of the Parties' cooperation, in fulfilment of the information obligation under the provisions of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons in relation to the processing of personal data and on the free movement of such data and the repeal of Directive 95/46/EC (GDPR"), the Buyer, as the controller of the personal data of the other Party to the Agreement (if any), as well as, among others i.a. its representatives, employees and persons co-operating with it on any other basis indicated for co-operation under the Contract itself, or provided in any other form, for the purposes of establishing, operating and co-ordinating the co-operation, shall inform about the processing of their personal data. All detailed information on the principles of processing of personal data by the Buyer is available on the website: <a href="https://www.synthosgroup.com/rodo">https://www.synthosgroup.com/rodo</a>. The</p>
--	--

Gospodarczą właściwą dla Strony, której dotyczą okoliczności siły wyższej.

#### **IX. DANE OSOBOWE**

Mając na uwadze, iż w ramach prowadzonej współpracy Stron przetwarzane mogą być dane osobowe, realizując obowiązek informacyjny wynikający z przepisów Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (EU) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE („RODO”) Kupujący jako administrator danych osobowych drugiej Strony Umowy (jeśli dotyczy), a także m.in. jej reprezentantów, pracowników i osób współpracujących z nią na innej podstawie wskazanych do współpracy w ramach samej Umowy, bądź przekazanych w innej formie, dla celów nawiązania, obsługi i koordynacji współpracy, informuje o przetwarzaniu ich danych osobowych. Wszelkie szczegółowe informacje o zasadach przetwarzania danych osobowych przez Kupującego dostępne są na stronie internetowej: <https://www.synthosgroup.com/rodo>. Druga Strona zobowiązuje się poinformować osoby, o których mowa powyżej, o miejscu udostępnienia informacji o przetwarzaniu danych, bądź zapewnić przekazanie takiej informacji zgodnie z przepisami RODO.

#### **X. KLAUZULA COMPLIANCE**

Każda ze Stron oświadcza, że w swojej działalności stosuje się do właściwych przepisów prawa (krajowego i międzynarodowego) oraz zasad etyki w biznesie. Partner oświadcza, że otrzymał i zapoznał się z Kodeksem Etyki Partnerów Biznesowych SYNTHOS („Kodeks”), którego treść jest dostępna na stronie internetowej <https://www.synthosgroup.com/etyka-i-whistleblowing/>. Każda ze Stron oświadcza i gwarantuje, że opisane w Kodeksie zasady i wymagania są przestrzegane i będą stosowane

other Party undertakes to inform the persons referred to above of the location where information on data processing is made available, or to ensure that such information is provided in accordance with the provisions of the GDPR.

#### **X. COMPLIANCE CLAUSE**

Each Party declares that it conducts its activities in compliance with all relevant laws (national and international) and with the principles of business ethics. The Partner declares that it has received and familiarised itself with the Code of Conduct for SYNTHOS's Business Partners ("the Code"), the content of which is available on the website

<https://www.synthosgroup.com/en/ethics-and-whistleblowing/>. Each Party represents and warrants that the principles and requirements described in the Code are observed and will be applied in the course of their cooperation. The Parties agree to carry out verification of compliance of the activities with the warranties made in accordance with the provisions of the Code (Code Monitoring). Each Party shall have the right to terminate the Agreement without notice in the event of a proven material breach of the warranties and obligations. Any breach of the warranties regarding sanctions (within the meaning of the Code) shall be considered a material breach.

#### **XI. FINAL PROVISIONS**

4. The Seller must not assign the receivables or transfer its entire rights and obligations under this Contract without prior Buyer's written consent.
5. The Seller declares that the Buyer will not breach any intellectual property rights of third parties in connection with the use of the Product. The Seller undertakes to make good to the Buyer any damage suffered in connection with the breach of those rights.
6. For matters not covered by these GTCP the provisions of the Polish law shall apply.

w trakcie prowadzonej współpracy. Strony zgadzają się na przeprowadzanie weryfikacji zgodności działalności ze złożonymi zapewnieniami zgodnie z regulacją Kodeksu (Monitoring Kodeksu). Każda ze Stron ma prawo do rozwiązania Umowy bez zachowania terminu wypowiedzenia w sytuacji udowodnionego poważnego naruszenia wyżej wskazanych zapewnień i zobowiązań. Każde naruszenie zapewnień dotyczących sankcji (w rozumieniu postanowień Kodeksu) uznawane jest za poważne naruszenie.

#### **XI. POSTANOWIENIA KOŃCOWE**

1. Sprzedający nie może dokonać cesji wierzytelności lub przenieść całości swoich praw i obowiązków wynikających z niniejszej Umowy bez uprzedniej pisemnej zgody Kupującego.
2. Sprzedający oświadcza, że Kupujący w związku z korzystaniem z Produktu, nie naruszy żadnych praw własności intelektualnej osób trzecich. Sprzedający zobowiązuje się do naprawienia Kupującemu wszelkich szkód poniesionych w związku z naruszeniem tych praw.
3. W sprawach nieuregulowanych w OWZ stosuje się przepisy powszechnie obowiązującego prawa polskiego.
4. Wszelkie spory wynikające z Umowy lub OWZ, a które nie zostaną rozwiązane w sposób polubowny w ciągu 30 (trzydziestu) dni od ich zaistnienia, będą rozstrzygane przez sąd powszechny właściwy dla siedziby SYNTHOS S.A.

7. Any disputes resulting from the Contract or from GTCP which will not be settled amicably within 30 (thirty) days of their occurrence, shall be resolved by the common court competent for the registered office of SYNTHOS S.A.